

Feiyue Luo

1688 South Chunjiang Road, Chengdu, Sichuan, China

Tel: 86 133 8818 7963 E-mail: katherineluo620@gmail.com

A university teacher with an MA in translating and interpreting (between Mandarin and English) and a BA in law seeking part-time translating jobs.

A former paralegal at Tahota Law firm in Chengdu

A former volunteer at Sichuan Provincial People's Hospital

Familiar with fundamentals of Cloud Computing through self-study and group translation practice.

Total word counts of translating work: 600,000 words

Specialities: Legal Translation Medical Translation Cloud Computing Translation

Education

Sept 2017 till Nov 2019

**MA of Translating and
Interpreting with Merit
Newcastle University**

Relevant Modules included: Specialised Translation, Public Service Interpreting, International Intellectual Property Law and Contract and Company law.

- Conducted an experiment on the relation between terminology management and patent specification translation; analysed, evaluated and wrote up the results in a 15,000-word dissertation entitled *How Terminology Management Can Help with Patent Specification Translation in an Era Where Machine Translation Has Developed*.
- Actively participated in seminars, group discussions for translation modules and pair working for interpreting modules.
- Translated weekly translation homework (approximately 1800 words/week for the first year, and 1000 words/week for the second year) and handed over all the target texts before the deadlines.
- Took two optional modules: International Intellectual Property Law and Contract and Company law.

Sept 2013 till Jun 2017

**BA Law
Nanchang University
Nanchang, China**

Relevant Modules included: International Economic Law, Intellectual Property Law, Civil Law (in China) and Company Law (in China).

- Actively participated in lessons and group work, especially in those related to Intellectual Property Law, International Law, International Economic Law and Legislative Science.

- Analysed, evaluated and wrote up results in a 14,000-word dissertation entitled *The Principle of Full Disclosure in Patent Law*.
- Passed Judicial Exam in China in 2017, and obtained a legal professional qualification.

Related Experience

July 2017 till now

Freelance Translator

- Translated a shareholder's agreement for a Chinese company.
- Translated a lift sales agreement for a Chinese company.
- Translated a token sales agreement for Housetoken Limited.
- Translated correspondence between a travelling agency and its counsellor in Vietnam.
- Translated two hotel booking agreements.
- Translated the memo for a web conference between a municipal hospital and its partner in the USA.
- Translated a research paper on pediatric clinical trials.
- Translated a research paper on obesity.
- Translated 8 PowerPoint files for SAS certification for Keydom co., Ltd.
- Translated a product brochure for JoinBling New Building Material co., Ltd.
- Translated speech scripts for the Seventh CISM World Game Military Pentathlon (in Wuhan, China), and interpreted consecutively in the conversations between the Chinese officials and the officials from other nations.
- Translated a move-in guideline for a cosmetic industrial park in Shanghai
- Translated consecutively in 5 keynote speeches by Newcastle University when a delegation of Xiamen University was visiting Newcastle University.

Additional Work Experience

May 2020 till Jun 2021

**Assistant Lawyer, Tahota Law firm,
Chengdu, Sichuan, China**

- Working as an assistant of one of the senior partners of Tahota Law Firm, roles include but are not limited to providing legal counselling, translating and reviewing the translation of contracts, and preparing for lawsuits.

Additional Skills

- IT-- proficient in Microsoft Office (including Word, PowerPoint, Excel) and CAT Tools (Including Trados, MemoQ and Multiterm, Aegisub).
- Language -- Mandarin (native), English (professional).